

A. Lieferumfang / Contenu de la livraison / Fornitura / Dostawa

DE Pos.	DE Sach-Nr.	DE Bezeichnung	FR Désignation	IT Denominazione	PL Opis
EN Pos.	EN Part No.				
FR Pos.	FR Article N°.				
IT Pos.	IT N. articolo				
PL Poz.	PL Nr. kat.				
1	96.36487-7223	Dichtung 70x82	Joint 70x82	Tenuta 70x82	Uszczelka 70x82
2	96.36487-7222	O-Ring 68x4	Joint-O 68x4	O-Ring 68x4	Oring 68x4
3	96.36487-7220	Dichtring D76 für Wärmetau- scher-Kondensatbehälter	Bague d'étanchéité D76 pour échangeur de chaleur bac à condensats	Anello di tenuta per il recipiente di condensa dello scambiatore di calore D76	Uszczelka D76 wymiennik ciepła zbiornik kondensatu
4	96.34487-7228	Dichtring 21,5x15,5 für Gasrohr	Bague d'étanchéité 21,5x15,5 pour tuyau de gaz	Anello di tenuta 21,5x15,5 per tubo del gas	Uszczelka rury gazowej 21,5x15,5
5	96.34487-7207	O-Ring 19x2, NBR, Gas	Joint O 19x2, NBR, Gaz	O-Ring 19x2, NBR, gas	Oring gazowy 19x2, NBR
6	96.34487-7206	O-Ring 15x2, NBR 70sh	Joint O 15x2, NBR 70sh	O-Ring 15x2, NBR 70sh	Oring 15x2, NBR 70sh
9	96.34487-7208	Dichtung Gebläse	Joint d'étanchéité du ventilateur	Tenuta del soffiante	Uszczelnienie wentylatora
Für ecoGAS 11, 18, 18/24					
7	96.34487-7230	Dichtung Brennerplatte 1285 mm, rot	Joint plaque brûleur 1285 mm, rouge	Anello di tenuta piastra bruciatore 1285 mm, rosso	Uszczelka płyty palnika 1285 mm, czerwona
Für ecoGAS 24, 24/28					
7	96.34487-7211	Dichtung Brennerplatte 1400 mm, rot	Joint plaque brûleur 1400 mm, rouge	Anello di tenuta piastra bruciatore 1400 mm, rosso	Uszczelka płyty palnika 1400 mm, czerwona
Für ecoGAS 30, 30/36, 45, 45/36					
7	96.34487-7233	Dichtung Brennerplatte 1515 mm, schwarz, ecoGAS	Joint plaque brûleur 1515 mm, noir, ecoGAS	Anello di tenuta piastra bruciatore 1515 mm, nero, ecoGAS	Uszczelka płyty palnika 1515 mm, czarna, ecoGAS

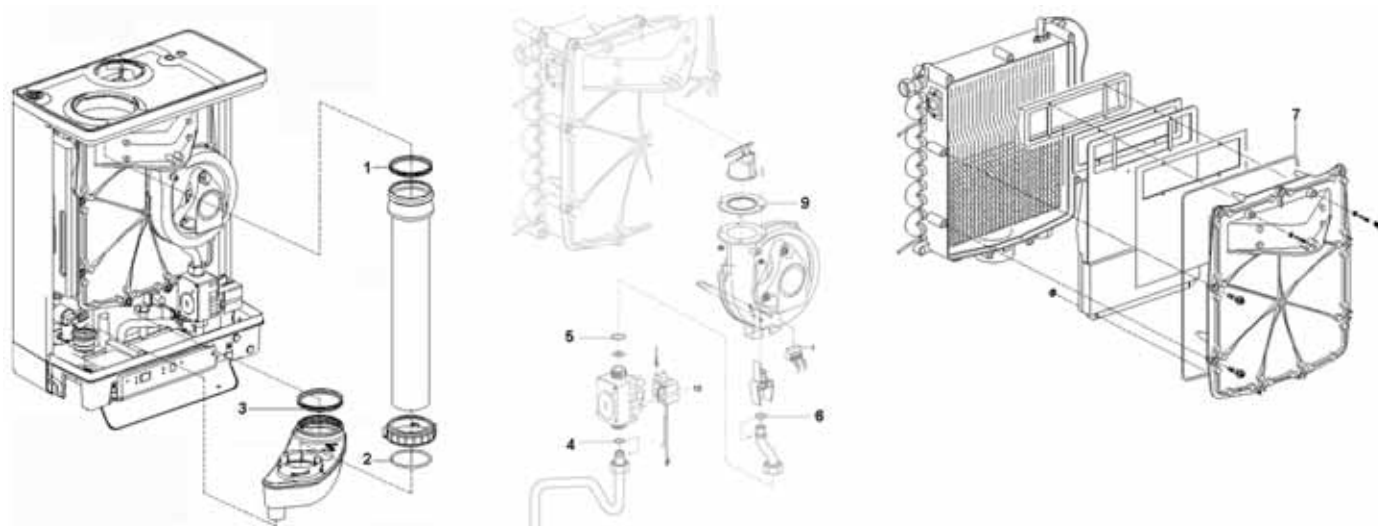


Abb./Fig. 1: Positionen der Bestandteile aus dem Wartungs-Set im Gerät
 Positions des composants du kit d'entretien sur l'appareil
 Posizioni dei componenti dal set di manutenzione del dispositivo
 Usytuowanie elementów z zestawu serwisowego w urządzeniu

de	Montageanleitung Wartungs-Set ecoGAS
fr	Instructions de montage kit d'entretien ecoGAS
it	Istruzioni di installazione set di manutenzione
pl	Instrukcja montażu zestawu serwisowego

B. Sicherheitshinweise / Instructions de sécurité / Indicazioni di sicurezza / Wskazówki bezpieczeństwa

DE

**HINWEIS!**

Nachfolgend erhalten Sie einige Hinweise für den Umbau. Die Hinweise können nicht vollständig sein, da die Anlagengegebenheiten vor Ort sehr unterschiedlich sind. Die nachfolgenden Hinweise sind in jedem Fall zu beachten!

**VORSICHT!**

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Handhabung! Gefährdungen wie Prellungen, Quetschungen und Schnittverletzungen sind durch unsachgemäße Handhabung möglich. Deshalb:

- Tragen Sie bei Handhabung und Transport eine Persönliche Schutzausrüstung (Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe).
- Sorgen Sie vor Beginn der Arbeiten für ausreichende Montagefreiheit.
- Gehen Sie mit offenen scharfkantigen Bauteilen vorsichtig um.

- ➔ Halten Sie neben diesen Hinweisen die allgemein üblichen Sicherheits- und Schutzmaßnahmen für Fachinstallateure ein.

FR

**REMARQUE**

Vous trouverez dans le présent document des informations utiles pour procéder à la modification. Ces informations ne sont cependant pas exhaustives car les conditions d'installation sur place varient considérablement d'un site à l'autre.

Dans tous les cas, veillez à respecter les informations suivantes !

**PRUDENCE !**

Risque de blessure par une manutention non conforme ! Une manutention non conforme peut causer des contusions, une ecchymose ou des coupures.

C'est pourquoi :

- Portez lors de la manutention et du transport un équipement de protection individuelle (chaussures de sécurité et gants de protection).
- Veillez à avoir un espace de montage suffisant avant de commencer les travaux.
- Manipuler avec précaution les pièces à bord tranchant.

- ➔ Respectez les instructions et appliquez les mesures de sécurité usuelles pour les installateurs techniques.

IT

**NOTA!**

Di seguito sono riportate alcune istruzioni per eseguire l'aggiornamento. Tali istruzioni possono essere incomplete, in quanto le condizioni dell'impianto in loco sono molto diverse.

Le seguenti istruzioni devono essere sempre osservate!

**CAUTELA!**

Rischio di lesioni a causa di manipolazione errata!

Si possono verificare pericoli come lesioni, contusioni e ferite da taglio a causa di una manipolazione errata.

Pertanto:

- Durante la manipolazione e il trasporto bisogna indossare dei dispositivi di protezione individuali (scarpe di sicurezza e guanti di protezione).
- Prima dell'inizio dei lavori bisogna garantire uno spazio sufficiente per il montaggio.
- Maneggiare con attenzione i componenti taglienti.

- ➔ Oltre alle presenti istruzioni è necessario attenersi alle misure di sicurezza e di protezione generalmente valide per gli installatori specializzati.

PL

**WSKAZÓWKA!**

Poniżej znajdziecie Państwo wskazówki dotyczące prac. Mogą one nie być kompletne, ponieważ lokalne warunki inwestycyjne są bardzo zróżnicowane.

Poniższe wskazówki powinny być przestrzegane we wszystkich wypadkach!

**UWAGA!**

Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem !

Niewłaściwe postępowanie może spowodować obrażenia ciała, takie jak stłuczenia, skaleczenia i siniaki.

Dlatego też:

- Podczas transportu i prac montażowych używać sprzętu ochrony osobistej (buty ochronne i rękawice ochronne, okulary itp.).
- Przed rozpoczęciem upewnij się, że jest wystarczająco dużo miejsca do prac montażowych.
- Zachowaj ostrożność przy obsłudze i montażu ostrych narzędzi i elementów instalacji.

- ➔ Poza tymi wytycznymi należy przestrzegać ogólnie obowiązujących środków bezpieczeństwa i ochrony osobistej wymaganych przy wykonywaniu prac instalacyjnych.

C. Montagerihenfolge / Procédure de montage / Sequenza di montaggio / Kolejność prac montażowych

DE**GEFAHR!****Lebensgefahr durch elektrischen Strom!****Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen führt zu schwersten Verletzungen. Deshalb:**

- Arbeiten an der elektrischen Anlage dürfen nur von Elektrofachkräften durchgeführt werden.
- Schalten Sie vor Beginn der Arbeiten die elektrische Versorgung ab, prüfen Sie die Spannungsfreiheit und verhindern Sie ein Wiedereinschalten.
- Veranlassen Sie eine Reparatur bei Schäden an elektrischen Leitungen.

- ➔ Schalten Sie das Gerät mit der Taste ❶ aus.
- ➔ Entfernen Sie den Netzstecker aus der Schuko-Steckdose.
- ➔ Schließen Sie den Gas-Absperrhahn.
- ➔ Lösen Sie die beiden Schrauben hinter der Abdeckung des Bedienfeldes.
- ➔ Ziehen Sie den Gehäusedeckel nach vorne ab.
- ➔ Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- ➔ Ersetzen Sie fehlerhafte Dichtungen.

FR**DANGER !****Danger de mort par électrocution !****Le contact avec des pièces sous tension provoque des blessures graves.****Par conséquent :**

- Seul spécialiste autorisé à intervenir sur l'installation électrique.
- Avant de débiter les travaux, coupez l'alimentation électrique, vérifiez l'absence de tension et empêchez un ré-enclenchement intempestif de l'alimentation.
- Si les câbles électriques sont endommagés, faites-les réparer.

- ➔ Arrêtez l'appareil avec la touche ❶.
- ➔ Retirez la fiche de la prise murale.
- ➔ Fermez la vanne d'arrêt du gaz.
- ➔ Dévissez les deux vis derrière le couvercle du panneau de contrôle.
- ➔ Tirez le couvercle du boîtier vers l'avant.
- ➔ Attendez que l'appareil soit refroidi.
- ➔ Remplacez les joints défectueux.

IT**PERICOLO!****Pericolo mortale dovuto alla corrente elettrica!****Il contatto con componenti sotto tensione può causare gravissime lesioni. Pertanto:**

- Gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da un installatore specializzato.
- Disattivare l'impianto prima di intervenire sulla rete elettrica, controllare l'assenza di tensione ed impedire una riaccensione.
- Effettuare una riparazione per i danni ai cavi elettrici.

- ➔ Disattivare il dispositivo col tasto ❶.
- ➔ Rimuovere la spina di rete dalla presa Schuko.
- ➔ Chiudere il rubinetto del gas.
- ➔ Allentare entrambe le viti dietro la copertura pannello di comando.
- ➔ Estrarre il coperchio dell'alloggiamento in avanti.
- ➔ Attendere fino a quando il dispositivo si sia raffreddato.
- ➔ Sostituire le tenute difettose.

PL**ZAGROŻENIE!****Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!****Kontakt z podzespołami pod napięciem może prowadzić do poważnych obrażeń.****W związku z tym:**

- Wszelkie prace elektryczne mogą być wykonywane przez osoby wykwalifikowane mające stosowne uprawnienia oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Przed rozpoczęciem prac wyłączyć zasilanie elektryczne, sprawdź brak napięcia oraz zabezpieczyć przed przypadkowym załączeniem.
- Zabezpiecz się przed uszkodzaniem instalacyjnych.

- ➔ Włączyć urządzenie przyciskiem ❶.
- ➔ Wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego.
- ➔ Zamknąć zawór gazowy przed kotłem.
- ➔ Odkręcić obie śruby pod kłapką osłony tablicy sterowniczej.
- ➔ Odciągnąć obudowę przednią do przodu i zdjąć z kotła.
- ➔ Upewnić się, że urządzenie jest wystarczająco ochłodzone ewentualnie zaczekać.
- ➔ Wymienić zużyte uszczelnienia.